




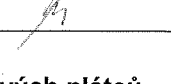





KRAJSKÝ ÚŘAD KRAJE Vysočina

Název dokumentu:	Dohoda o spolupráci mezi Spolkovou zemí Dolní Rakousko a Kraji Jihočeský, Jihomoravský a Vysočina			
Oprávněn/pověřen k podpisu:	MUDr. Jiří Běhounek, hejtmán kraje			
Schváleno:	ZK	Datum:	12.12.2017	Č.usnesení: 0534/07/2017/ZK
Dokument uložen u:	oddPKŽÚ			
Počet vyhotovení:	4			
Adresát:	Kraj Jihočeský, Jihomoravský a Spolková země Dolní Rakousko			
Smluvní částka: 1)	0.00			
Odpovědný odbor: 2)	odbor sekretariátu hejtmána			
Podpis zajistit do:				

	Pracoviště/pracovník	Datum	Podpis	
Zpracoval:	OSH/Wiche	8.1.2018		
Projednáno s:	OSH/Šteklová	8.1.2018		
Právní kontrola:	OSH/Morkusová	8.1.2018		
Předkládá:	OSH/Wiche	8.1.2018		
Potvrzení příjmu smlouvy do předběžné evidence 3)	OSH/Šteklová	8.1.2018		
Zodpovídá:	Příkazce operace:	OSH/Šteklová	8.1.2018	
	Správce rozpočtu:	OE/Zemanová	8.1.2018	

Poznámka:

Subjekt (IČO: 00000000), se kterým je uzavírána smlouva NEBYL NALEZEN v databázi nespolehlivých plátců MFČR; (ověření provedl: morkusova, datum ověření: 11.01.2018 12:50:54):

Dohoda o spolupráci mezi Spolkovou zemí Dolní Rakousko a Kraji Jihočeský, Jihomoravský a Vysočina

Rozpočtová skladba: § 6223, 027 1800

1) Použije se, pokud se jedná o písemnost typu smlouvy, jejímž předmětem je peněžité plnění. Pokud je v košilce více smluv, uvede se částka souhrnná. Pokud se jedná o smlouvu, příp. smlouvy, u níž je peněžité plnění stanoveno částkou za čerpanou jednotku (např. hodinovou sazbu), uvede se částka maximálního rozsahu tohoto plnění. V případě smluv na dobu neurčitou uveďte částku jedné platby.

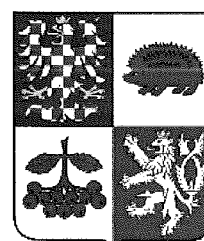
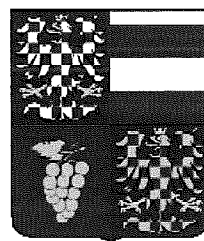
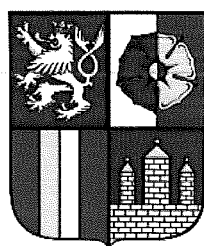
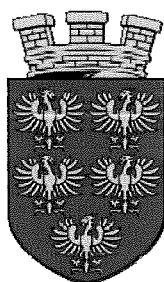
2) Odpovědným odborem se rozumí odbor, příp. sekce nebo samostatné oddělení, které za písemnost, její vyřízení a správu záležitosti (správu smluvního vztahu) odpovídá.

3) Potvrzuje vždy vedoucí odpovědného odboru (nenahrazuje právní kontrolu).

112/18

**DOHODA O SPOLUPRÁCI MEZI SPOLKOVOU ZEMÍ  
DOLNÍ RAKOUSKO A KRAJI JIHOČESKÝ,  
JIHOMORAVSKÝ A VYSOČINA**

**KOOPERATIONSVEREINBARUNG ZWISCHEN  
DEM BUNDESLAND NIEDERÖSTERREICH UND DEN  
KREISEN SÜDBÖHMEN, SÜDMÄHREN UND VYSOČINA**



**Pracovní program na roky 2018 - 2021**

**Arbeitsprogramm für die Jahre 2018 - 2021**

## Preambule

Podle článků III a V Dohody o spolupráci mezi Jihočeským krajem, Jihomoravským krajem a Krajem Vysočina České republiky a spolkovou zemí Dolní Rakousko z 5. 9. 2002 a s přesvědčením, že další vývoj vzájemné spolupráce povede k prohloubení dobrých sousedských vztahů, a s odkazem na dřívější, úspěšně realizované pracovní programy se dohodli zástupci smluvních stran na tomto Pracovním programu pro roky 2018 - 2021.

Účastníci dohody zajistí výměnu informací o všech přeshraničních aktivitách v rámci schváleného pracovního programu i o významných aktivitách mimo tento pracovní program. Tím bude dosaženo odpovídajících synergických efektů a zabrání se duplicitním činnostem. Nositelé těchto činností musejí být informováni o důležitých procesech v rámci Pracovního programu a zapojeni odpovídající formou do budoucích aktivit.

### Článek 1

#### Cíl dohody

- 1) Cílem dohody je optimalizace a prohloubení přeshraniční spolupráce mezi účastníky dohody.
- 2) Předmětná dohoda o spolupráci má sloužit k realizaci konkrétních cílů, ke kterým dává podnět mimo jiné i skupina 2plus6, případně Evropský region Dunaj-Vltava.

### Článek 2

#### Pracovní skupiny

Pracovní skupiny jsou meziregionální, odborně vymezené pracovní úrovně spolupráce v souladu s Pracovním programem. Pro setkání pracovních skupin je stanoven princip rotace, pokud některá z pracovních skupin nerozhodne jinak. Časové odstupy schůzek se určí vždy podle potřeby, předpoklad je jednou za 12 měsíců, minimálně alespoň jednou za 24 měsíců, a vždy na pozvání příslušného ředitele, vedoucího oddělení nebo vedoucího odboru odpovědného úřadu dané tematické oblasti pracovní skupiny.

## Präambel

Gemäß Artikel III und V der Kooperationsvereinbarung zwischen den tschechischen Kreisen Südböhmen, Südmähren und Vysočina sowie dem Bundesland Niederösterreich vom 5. 9. 2002 und in der Überzeugung, dass die Weiterentwicklung der gegenseitigen Zusammenarbeit zur Vertiefung der guten nachbarschaftlichen Beziehungen führt, und unter Verweis auf frühere, erfolgreich umgesetzte Arbeitsprogramme haben sich Vertreter der Vertragsparteien auf dieses Arbeitsprogramm für die Jahre 2018 - 2021 geeinigt.

Die Teilnehmer der Vereinbarung stellen den Austausch von Informationen zu allen grenzüberschreitenden Aktivitäten im Rahmen des genehmigten Arbeitsprogramms wie auch zu wichtigen Aktivitäten außerhalb dieses Arbeitsprogramms sicher. Dadurch werden entsprechende Synergieeffekte erzielt und doppelt ausgeführte Tätigkeiten verhindert. Die Träger dieser Tätigkeiten müssen über wichtige Prozesse im Rahmen des Arbeitsprogramms und die Aufnahme in entsprechender Form in die künftigen Aktivitäten informiert sein.

### Artikel 1

#### Ziel der Vereinbarung

- 1) Ziel der Vereinbarung ist die Optimierung und Vertiefung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zwischen den Teilnehmern der Vereinbarung.
- 2) Die gegenständliche Kooperationsvereinbarung soll zur Umsetzung konkreter Ziele dienen, zu denen unter anderem auch die Gruppe 2 plus 6, beziehungsweise die Europaregion Donau - Moldau den Anstoß gibt.

### Artikel 2

#### Arbeitsgruppen

Die Arbeitsgruppen sind interregionale, fachlich abgegrenzte Ebenen der Zusammenarbeit im Einklang mit dem Arbeitsprogramm. Für die Treffen der Arbeitsgruppen ist das Rotationsprinzip festgelegt, sofern es eine der Arbeitsgruppen nicht anders beschließt. Die zeitlichen Abstände der Treffen werden je nach Bedarf festgelegt. Vorausgesetzt wird einmal in 12 Monaten, mindestens jedoch einmal in 24 Monaten, und immer auf Einladung des entsprechenden Direktors, des Abteilungsleiters oder Stabsstellenleiters der entsprechenden Behörde des jeweiligen Themenbereichs der Arbeitsgruppe.

### Článek 3

#### Setkání pracovních skupin

- 1) Stanoví se všeobecné zásady pro setkání a vedení pracovních schůzek na všech úrovních. Program jednání pracovní skupiny navrhuje organizátor po dohodě s partnery.
- 2) Pozvánky spolu s návrhem programu setkání se zasílají písemně. Pozvánky s návrhem programu setkání jsou dvojjazyčné (v německém a českém jazyce).
- 3) Organizátor připraví podklady pro jednání. Pokud bude mít některý další partner v úmyslu doplnit podklady pro jednání, učiní tak po dohodě s organizátorem. Podklady pro jednání budou předloženy dvojjazyčně (v německém a českém jazyce). Pokud se někdo z partnerů rozhodne změnit podklady k jednání, učiní tak se souhlasem organizátora.
- 4) Organizátor sdělí místo, termín, hodinu a případné další podmínky pro setkání v dostatečném předstihu, tak aby si mohly pozvané osoby naplánovat čas pro setkání.
- 5) Organizátor poskytne zasedací místnosti s odpovídajícím technickým vybavením a provozním zázemím.
- 6) V případě vícedenních aktivit doporučí organizátor pro účastníky setkání vhodné ubytování. Umožní rezervaci a zprostředkuje komunikaci s hotelem nebo jiným poskytovatelem ubytovacích služeb. Organizátor zajistí podmínky pro parkování služebních vozidel účastníků.
- 7) Organizátor zajistí podle potřeby a možností tlumočení. Způsob tlumočení bude vybrán s ohledem na úroveň, význam a charakter akce. Simultánní tlumočení se předpokládá pouze při zvláště významných akcích a při akcích s velkým počtem účastníků. Organizátor zajistí vyhotovení vhodného zápisu ze setkání. Výstupy organizátor zhotoví v obou jazycích (v německém a českém jazyce).
- 8) Organizátor zajistí uložení všech důležitých dokumentů setkání (obzvláště pozvánky s programem jednání, podkladové materiály a písemné výstupy ze setkání) v elektronické (datové) formě.

### Artikel 3

#### Treffen der Arbeitsgruppen

- 1) Es werden allgemeine Grundsätze für die Treffen und die Leitung der Arbeitstreffen auf allen Ebenen festgelegt. Die Tagesordnung einer Arbeitsgruppe schlägt der Organisator nach Absprache mit den Partnern vor.
- 2) Die Einladungen werden schriftlich, gemeinsam mit einem Vorschlag der Tagesordnung des Treffens versandt. Die Einladungen und der Vorschlag der Tagesordnung werden zweisprachig (in deutscher und tschechischer Sprache) sein.
- 3) Der Organisator bereitet die Unterlagen für die Besprechung vor. Falls einer der anderen Partner beabsichtigt, die Besprechungsunterlagen zu ergänzen, tut er dies nach Absprache mit dem Organisator. Die Besprechungsunterlagen werden zweisprachig (in deutscher und tschechischer Sprache) vorgelegt. Falls einer der anderen Partner beschließt, die Besprechungsunterlagen zu ändern, tut er dies in Abstimmung mit dem Organisator.
- 4) Der Organisator teilt den Ort, den Termin, die Uhrzeit und eventuelle weitere Bedingungen für das Treffen mit ausreichendem Vorlauf so mit, dass die eingeladenen Personen die Zeit für das Treffen planen können.
- 5) Der Organisator stellt Sitzungsräume mit entsprechender technischer Ausstattung und Betriebsumgebung bereit.
- 6) Im Fall mehrtägiger Aktivitäten empfiehlt der Organisator für die Teilnehmer des Treffens eine geeignete Unterkunft. Er ermöglicht eine Reservierung und vermittelt die Kommunikation mit dem Hotel oder einem anderen Quartiergeber. Der Organisator gewährleistet Bedingungen für das Parken der Dienstfahrzeuge der Teilnehmer.
- 7) Der Organisator stellt je nach Bedarf und Möglichkeiten das Dolmetschen sicher. Die Art des Dolmetschens wird mit Blick auf das Niveau, die Bedeutung und den Charakter der Veranstaltung gewählt. Simultandolmetschen wird lediglich bei besonders wichtigen Veranstaltungen und bei Veranstaltungen mit einer hohen Teilnehmerzahl vorausgesetzt. Der Organisator stellt die Ausfertigung eines geeigneten Protokolls vom Treffen sicher. Die Outputs erstellt der Organisator in beiden Sprachen (in deutscher und tschechischer Sprache).
- 8) Der Organisator stellt die Speicherung aller wichtigen Dokumente eines Treffens (insbesondere die Einladungen mit der Tagesordnung, die Unterlagenmaterialien und die schriftlichen Outputs von einem Treffen) in elektronischer Form (Datenform) sicher.

#### Článek 4

##### Úhrada nákladů spojených s organizací a účastí na setkání

- 1) Organizátor hradí obzvláště náklady na:
  - a. zasedací místnosti a jejich technické vybavení,
  - b. občerstvení a v případě déle trvajících zasedání na přiměřené stravování účastníků setkání,
  - c. tlumočení jednání,
  - d. základní stravování a zázemí pro řidiče při jednáních, kdy se předpokládá doprava účastníků služebními vozy s řidičem.
- 2) Náklady na ubytování si hradí každý účastník jednání sám v rámci svého pracovněprávního nebo jiného poměru k zaměstnavateli.
- 3) Náklady na dopravu, poplatky za parkování služebního vozidla, resp. za vjezd si hradí každý účastník jednání sám v rámci svého pracovněprávního nebo jiného poměru k zaměstnavateli.
- 4) Náklady na překlad pozvánek na setkání s programem jednání a překlady výstupů ze setkání (protokoly, zápisy, záznamy apod.) hradí organizátor, náklady na překlad podkladů k jednání hradí ten, kdo je předkládá.
- 5) Organizátor je oprávněn omezit časový rozsah jednání a obzvláště počet účastníků, kteří budou vysláni za každého jednotlivého partnera.

#### Artikel 4

##### Deckung der mit der Organisation und der Teilnahme an einem Treffen verbundenen Kosten

- 1) Der Organisator trägt insbesondere die Kosten für:
  - a. die Sitzungsräume und deren technische Ausstattung,
  - b. einen Imbiss und im Fall länger dauernden Sitzungen für eine angemessene Verpflegung der Teilnehmer des Treffens,
  - c. das Dolmetschen der Besprechung,
  - d. die Grundverpflegung und das Umfeld für die Fahrer bei Besprechungen, wo eine Beförderung der Teilnehmer mit Dienstfahrzeugen mit Fahrer vorausgesetzt wird.
- 2) Die Unterkunftskosten trägt jeder Besprechungsteilnehmer im Rahmen seines arbeitsrechtlichen oder eines anderen Verhältnisses zum Arbeitgeber selbst.
- 3) Die Kosten für die Beförderung, Gebühren für das Parken eines Dienstfahrzeugs, bzw. für die Einfahrt trägt jeder Besprechungsteilnehmer im Rahmen seines arbeitsrechtlichen oder eines anderen Verhältnisses zum Arbeitgeber selbst.
- 4) Die Kosten für die Übersetzung der Einladungen zu einem Treffen mit der Tagesordnung und die Übersetzungen der Outputs von einem Treffen (Protokolle, Niederschriften, Aufzeichnungen u. ä.) trägt der Organisator, die Kosten für die Übersetzung von Besprechungsunterlagen trägt derjenige, der sie vorlegt.
- 5) Der Organisator ist berechtigt, den zeitlichen Umfang einer Besprechung und insbesondere die Zahl der Teilnehmer, die für jeden einzelnen Partner entsandt werden, einzugrenzen.

## Článek 5

### Vedení dokumentace a interní informační webové stránky

- 1) Veškerá důležitá dokumentace o činnostech organizovaných v souladu s touto dohodou bude ukládána (archivována) na jednom místě (na informačních webových stránkách) s dostupností pro všechny partnery dohody, a sice takovým způsobem, že dostupnost všech materiálů (dokumentů) zůstane zachována pro všechny partnery.
- 2) Interní informační webové stránky budou přístupné pouze účastníkům dohody.
- 3) Technickým správcem interních informačních webových stránek je Kraj Vysočina, Krajský úřad Kraje Vysočina, odbor informatiky, oddělení správy databází a aplikací. Interní informační webové stránky budou realizovány jako součást webové prezentace Kraje Vysočina a to formou portálu, který bude vizuálně odpovídat společné prezentaci smluvních stran. Interní informační webové stránky budou dostupné na adrese [www.kr-vysocina.cz/partnerske-regiony](http://www.kr-vysocina.cz/partnerske-regiony).
- 4) Bude stanovena základní struktura interních informačních webových stránek skládající se z následujících základních komponentů:
  - a. zásadní dokumenty (dohoda, pracovní program),
  - b. dokumenty ze setkání (výstupy z jednání – zápisy, záznamy, prohlášení atd.),
  - c. dokumenty koordinačního grémia (výstupy z jednání, zápisy, záznamy, stanoviska atd.),
  - d. dokumenty jednotlivých pracovních skupin (podle pracovních skupin, pro každou skupinu jedna složka),
  - e. společné dokumenty pracovních skupin.
- 5) Zápis (záznam, protokol) z jednání pracovní skupiny má povinnost vyhotovit organizátor pracovní skupiny a zaslat jej v přiměřené lhůtě (cca do jednoho měsíce od konání pracovní skupiny) správci webových stránek, který zajistí jeho zveřejnění na interních informačních webových stránkách (ve lhůtě 14 dnů od doručení zápisu).

## Artikel 5

### Dokumentation und interne Informationswebsite

- 1) Sämtliche wichtige Dokumentation über die im Einklang mit dieser Vereinbarung organisierten Tätigkeiten wird an einem Ort (auf den Informationswebsites) mit einer Verfügbarkeit für alle Partner der Vereinbarung gespeichert (archiviert), und zwar auf solche Art und Weise, dass die Verfügbarkeit aller Materialien (Dokumente) für alle Partner gewahrt bleibt.
- 2) Die internen Informationswebsites werden lediglich den Teilnehmern der Vereinbarung zugänglich sein.
- 3) Der technische Verwalter der internen Informationswebsites wird der Kreis Vysočina, Kreisamt des Kreises Vysočina, Abteilung Informatik, Referat Datenbank- und Anwendungsverwaltung sein. Die internen Informationswebsites werden als Bestandteil der Webpräsentation des Kreises Vysočina realisiert, und zwar in Form eines Portals, das visuell der gemeinsamen Präsentation der Vertragsparteien entsprechen wird. Die internen Informationswebsites werden unter der Adresse [www.kr-vysocina.cz/partnerske-regiony](http://www.kr-vysocina.cz/partnerske-regiony) verfügbar sein.
- 4) Es wird eine Grundstruktur der internen Informationswebsites festgelegt, die aus den nachstehenden Grundkomponenten bestehen wird:
  - a. grundlegende Dokumente (Vereinbarung, Arbeitsprogramm),
  - b. Dokumente von einem Treffen (Outputs von Besprechungen - Niederschriften, Aufzeichnungen, Erklärungen usw.),
  - c. Dokumente des Koordinierungsgremiums (Outputs von Besprechungen, Niederschriften, Aufzeichnungen, Standpunkte usw.),
  - d. Dokumente der einzelnen Arbeitsgruppen (entsprechend den Arbeitsgruppen, für jede Gruppe ein Ordner),
  - e. gemeinsame Dokumente der Arbeitsgruppen.
- 5) Es ist die Pflicht des Organisators der Arbeitsgruppe, eine Niederschrift (Aufzeichnung, Protokoll) von der Besprechung der Arbeitsgruppe auszufertigen und sie in einer angemessenen Frist (ca. binnen eines Monats ab Stattfinden der Arbeitsgruppe) dem Administrator der Websites zu senden, der ihre Veröffentlichung auf den internen Websites (in einer Frist von 14 Tagen ab Zustellung des Protokolls) sicherstellt.

- 6) Správcem interních informačních webových stránek je Jiří Wiche, odbor sekretariátu hejtmána, oddělení vnějších vztahů, Krajský úřad Kraje Vysočina, telefon +420 564 602 338, mobil +420 724 650 201, e-mail: [wiche.J@kr-vysocina.cz](mailto:wiche.J@kr-vysocina.cz). Připomínky k obsahové stránce, funkčnosti, přizpůsobení pro uživatele a ke grafické stránce webových stránek a další poznámky mohou být zasílány správci interních informačních webových stránek. Správce interních informačních webových stránek má povinnost se těmito připomínkami v přiměřené lhůtě zabývat.
- 7) Správcem seznamu adres odpovědných koordinátorů jednotlivých pracovních skupin je Kraj Vysočina, Krajský úřad Kraje Vysočina, odbor sekretariátu hejtmána, oddělení vnějších vztahů (e-mail: [wiche.J@kr-vysocina.cz](mailto:wiche.J@kr-vysocina.cz)). Tento seznam adres bude zveřejněn na interních informačních webových stránkách (s přístupem pouze pro účastníky dohody).
- 8) Informace o každé změně ohledně osobních kompetencí (personální změny ve funkcích a členství), změny kontaktních osob a jejich kontaktních údajů sdělí dotýčný partner bez zbytečného prodlení, písemně správci seznamu adres, který změny zapracuje.

- 6) Administrator der internen Informationswebsites ist Jiří Wiche, Referat Sekretariat des Kreishauptmanns, Abteilung Außenbeziehungen, Kreisamt des Kreises Vysočina, Telefon +420 564 602 338, Handy +420 724 650 201, E-Mail: [wiche.J@kr-vysocina.cz](mailto:wiche.J@kr-vysocina.cz). Anmerkungen zur inhaltlichen Seite, zur Funktionstüchtigkeit, zu Anpassungen für die Nutzer sowie zur grafischen Seite der Websites und sonstige Anmerkungen können an den Administrator der internen Informationswebsites gesandt werden. Der Administrator der internen Informationswebsites hat die Pflicht, sich mit diesen Anmerkungen in einer angemessenen Frist zu befassen.
- 7) Verwalter des Verzeichnisses der Adressen der verantwortlichen Koordinatoren der einzelnen Arbeitsgruppen ist der Kreis Vysočina, Kreisamt des Kreises Vysočina, Referat Sekretariat des Kreishauptmanns, Abteilung Außenbeziehungen (E-Mail: [wiche.J@kr-vysocina.cz](mailto:wiche.J@kr-vysocina.cz)). Dieses Adressverzeichnis wird auf den internen Informationswebsites (mit Zugang lediglich für die Teilnehmer der Vereinbarung) veröffentlicht.
- 8) Informationen zu jeder Änderung bezüglich der persönlichen Kompetenzen (personelle Veränderungen in den Funktionen und der Mitgliedschaft), Änderungen von Ansprechpartnern und deren Kontaktdaten teilt der betreffende Partner ohne unnötigen Aufschub schriftlich dem Verwalter des Adressverzeichnisses mit, der diese Änderungen einarbeitet.



## Článek 6

### Tematické okruhy a hlavní zaměření pracovních skupin

#### 1. VODNÍ HOSPODÁŘSTVÍ

- \* Realizace národních plánů pro vodní hospodářství v Dolním Rakousku a ve třech českých krajích,
- \* Výměna informací o vývoji vodního hospodářství v oblasti zásobování vodou a odvádění odpadních vod v malých a větších regionech; hodnocení, zajištění a hospodaření v retenčních oblastech ve společných říčních spádových oblastech,
- \* Neformální výměna názorů před zasedáním bilaterální přeshraniční komise pro vodní toky,
- \* Výměna informací o způsobu řízení povodňových rizik na společných povodích,
- \* Výměna informací o nakládání s odumřelým dřevem v národním parku Podyjí/Thayatal,
- \* Výměna zkušeností se stavbou, provozem a kontrolou přechodů pro ryby,
- \* Výměna zkušeností se zacházením s bobry,
- \* Vzájemné informování o koncepci čištění odpadních vod, výměna zkušeností s aplikací nejlepší dostupné techniky v této oblasti ve vazbě na kvalitu povrchové vody ve vodních tocích se zaměřením na zjišťování a odstraňování fosforu, farmak (léčiv) a hormonálních látek, spolupráce vodoprávních úřadů, jejich struktura a činnost, zásady správného řízení při povolování staveb,
- \* Výměna informací o přípravě a realizaci opatření pro zmírnění negativních dopadů dlouhodobého sucha a nedostatku vody,
- \* Výměna zkušeností s problémem sucha (důsledky na zásobu vody a zemědělské zavlažování, opatření ke zvýšení bezpečnosti zásobování).

## Artikel 6

### Themenkreise und Schwerpunkte der Arbeitsgruppen

#### 1. WASSERWIRTSCHAFT

- \* Umsetzung der nationalen Gewässerbewirtschaftungspläne in Niederösterreich und in den drei tschechischen Kreisen,
- \* Informationsaustausch über die Entwicklung der Wasserwirtschaft im Bereich Wasserversorgung und Abwasserentsorgung in kleinen und größeren Regionen; Bewertung, Sicherstellung und Bewirtschaftung von Hochwasserschutzgebieten in gemeinsamen Flusseinzugsgebieten,
- \* informeller Meinungs austausch vor einer Sitzung der bilateralen grenzüberschreitenden Kommission für Wasserläufe,
- \* Informationsaustausch über die Art und Weise des Managements von Hochwasserrisiken an gemeinsamen Flussgebieten,
- \* Informationsaustausch zum Totholz-Management im Nationalpark Podyjí/Thayatal,
- \* Austausch von Erfahrungen mit dem Bau, dem Betrieb und der Überprüfung von Fischaufstiegshilfen,
- \* Austausch von Erfahrungen im Umgang mit Bibern,
- \* gegenseitiges Informieren über das Konzept der Abwasserreinigung, Austausch der Erfahrungen mit der Anwendung der besten verfügbaren Technik in diesem Bereich bezüglich der Wasserqualität in den Fließgewässern mit Ausrichtung auf die Feststellung und Beseitigung von Phosphor, Pharmaka (Arzneimittel) und hormonaktiven Substanzen, Kooperation der Wasserrechtsbehörden, ihre Struktur und Tätigkeit, Grundsätze eines Verfahrens beim Genehmigen von Bauten,
- \* Informationsaustausch zur Vorbereitung und Umsetzung von Maßnahmen zur Abschwächung der negativen Auswirkungen von langfristiger Trockenheit und Wassermangel,
- \* Informationsaustausch zum Problem der Trockenheit (Auswirkungen auf Wasserversorgung und landwirtschaftliche Bewässerung, Maßnahmen zur Erhöhung der Versorgungssicherheit).



## 2. ZEMĚDĚLSTVÍ A LESNICTVÍ

Vzájemné informování o:

- \* dodržování zásad trvalého obhospodařování země s ohledem na ochranu půd a ochraně spodních a povrchových vod před účinky větrné a vodní eroze, působením zemědělských chemikálií (pesticidů, hormonů, minerálních a hospodářských hnojiv); zaměření na IPM (Integrated Pest Management) a integrované pěstování polních kultur, ovoce a vína; podpora chovu zvířat v souladu s jejich potřebami v konvenčním a biologickém zemědělství,
- \* udržení zemědělské a lesní půdy – ochrana před zábořem,
- \* lesnictví, myslivosti, lovu a rybářství,
- \* problematice sucha v oblasti zemědělství i lesnictví (ochrana lesa před hmyzími škůdci),
- \* strategii rozvoje zemědělství a lesnictví v EU,
- \* rozvoji kooperace mezi sdruženími zemědělců i dalšími NNO v agrárním sektoru,
- \* spolupráci mezi vědeckými institucemi a pracovišti,
- \* koordinaci postupů při epidemickém výskytu škůdců a nemocí (jako např. *Diabrotica virgifera virgifera*).
- \* Podpora zemědělské produkce, která zajišťuje soběstačnost tuzemského trhu v zásobování potravinami a krmivy a podpora obnovitelných zdrojů pro zpracovatelský průmysl,
- \* Výzkumné aktivity pro zvýšení produkce sladkovodních ryb v akvakulturách a chovných nádržích pro umělý chov ryb pro vnitřní trh (změněné stravovací návyky a snížené kvóty pro lov ryb v mořích),
- \* Podpora a propagace regionálních potravin a zvýšení konzumace domácích potravin,
- \* Výměna zkušeností v oblasti školství ze sektoru zemědělství a lesnictví,
- \* Podpora EVVO v rámci lesního hospodářství (lesní pedagogika) a v oblasti zemědělství (exkurze škol do zemědělských podniků).

## 2. LAND- UND FORSTWIRTSCHAFT

Gegenseitiges Informieren über:

- \* die Einhaltung der Grundsätze einer nachhaltigen Landwirtschaft bezüglich des Bodenschutzes und des Schutzes des Grund- und Oberflächenwassers vor den Wirkungen von Wind- und Wassererosion und Eintrag von Agrarchemikalien (Pestiziden, Hormonen, Mineral- und Wirtschaftsdünger); Forcierung des IPM (Integrated Pest Management) und des integrierten Anbaus von Ackerkulturen, Obst und Wein; Förderung der artgerechten Tierhaltung in der konventionellen und biologischen Landwirtschaft,
- \* den Erhalt des landwirtschaftlich und forstwirtschaftlich genutzten Bodens – Schutz von Versiegelung,
- \* die Forstwirtschaft, das Jagdwesen, die Jagd und den Fischfang,
- \* die Problematik der Trockenheit im Bereich Land- und Forstwirtschaft (Schutz des Waldes vor Schädlingsinsekten),
- \* die Strategie für die Entwicklung der Land- und Forstwirtschaft in der EU,
- \* die Entwicklung der Kooperation zwischen Bauernverbänden wie weiteren nichtstaatlichen gemeinnützigen Organisationen im Agrarsektor,
- \* die Zusammenarbeit zwischen wissenschaftlichen Institutionen und Arbeitsstätten,
- \* die Koordinierung der Vorgehensweisen beim epidemischen Auftritt von Schädlingen und Krankheiten (wie z. B. *Diabrotica virgifera*).
- \* Förderung einer landwirtschaftlichen Produktion zur Sicherstellung des Inlandsdeckungsgrades bei Lebens- und Futtermitteln und Förderung nachwachsender Rohstoffe für die verarbeitende Industrie,
- \* Forschungsaktivitäten für die Steigerung der Süßwasserfischproduktion in Aquakulturen und Zuchtbehältern für die künstliche Fischzucht für den Binnenmarkt (geänderte Ernährungsgewohnheiten und gesenkte Fangquoten in den Meeren),
- \* Förderung und Propagierung regionaler Lebensmittel und Steigerung des Konsums heimischer Lebensmittel,
- \* Erfahrungsaustausch im Bereich Schulwesen aus dem Sektor Land- und Forstwirtschaft,
- \* Förderung der Umweltbildung, -erziehung und -aufklärung im Rahmen der Forstwirtschaft (Waldpädagogik) und im Bereich der Landwirtschaft (Exkursionen von Schulen in landwirtschaftliche Betriebe).

### 3. OCHRANA PŘÍRODY A ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ, ALTERNATIVNÍ ENERGIE, OCHRANA ČISTOTY OVZDUŠÍ, ODPADOVÉ HOSPODÁŘSTVÍ

- \* Environmentální vzdělávání (EVVO) a možnosti spolupráce v projektech (čerpání prostředků z programů EU apod.),
- \* Výměna zkušeností a informací v oblastech:
  - \* příroda a krajina,
  - \* chráněná území a chráněné druhy,
  - \* Natura 2000,
  - \* obecné aspekty biodiverzity,
  - \* další aspekty biodiverzity (např. migrační koridory, příroda v zahradě),
- \* Odpadové hospodářství:
  - \* předcházení vzniku odpadů,
  - \* nakládání s komunálním odpadem,
  - \* energetické využití odpadů,
- \* Energie/ochrana klimatu/předcházení znečišťování ovzduší:
  - \* alternativní zdroje energie,
  - \* ozon (prekurzory ozonu NO<sub>x</sub> a metan CHR, snižující technologie amoniaku ze zemědělských zdrojů), PM 10, NEL,
  - \* energetické využití odpadů,
  - \* energetická účinnost,
- \* Environmentální výchova, vzdělávání a informace ve výše uvedených oblastech,
- \* Možnost realizace společných projektů ve výše uvedených oblastech,
- \* Další potřebná a aktuální témata.

### 3. NATUR- UND UMWELTSCHUTZ, ALTERNATIVE ENERGIEEN, LUFTREINHALTUNG, ABFALLWIRTSCHAFT

- \* Umweltbildung (Umweltbildung, -erziehung und -aufklärung) und Möglichkeiten einer Zusammenarbeit bei Projekten (Inanspruchnahme von Mitteln aus EU-Programmen u. ä.),
- \* Erfahrungs- und Informationsaustausch in diesen Bereichen:
  - \* Natur und Landschaft,
  - \* Schutzgebiete und geschützte Arten,
  - \* Natura 2000,
  - \* allgemeine Aspekte der Biodiversität,
  - \* weitere Aspekte der Biodiversität (z. B. Migrationskorridore, Natur im Garten),
- \* Abfallwirtschaft:
  - \* Abfallvermeidung,
  - \* Hausmüllentsorgung,
  - \* energetische Abfallverwertung,
- \* Energie/Klimaschutz/Luftreinhaltung:
  - \* alternative Energien,
  - \* Ozon (Ozonvorläufersubstanzen NO<sub>x</sub> und Methan CHR, die Ammoniak-technologien aus landwirtschaftlichen Quellen senken), PM 10, MKW,
  - \* energetische Abfallverwertung,
  - \* Energieeffizienz,
- \* Umwelterziehung, -bildung und -informationen in den oben genannten Bereichen,
- \* Möglichkeit der Umsetzung gemeinsamer Projekte in den oben genannten Bereichen,
- \* weitere notwendige und aktuelle Themen.

#### **4. HOSPODÁŘSTVÍ A DIGITALIZACE**

- \* Pokračování a sdílení kontaktů a výměna informací o formě poskytování podpory mezi podnikateli partnerských regionů, a to i v návaznosti na regionální hospodářské komory a jejich podpory pro podnikatele,
- \* Podpora rozvoje spolupráce na realizaci příhraničních projektů kofinancovaných v EU na podporu malých a středních podniků v dotačním období 2014+,
- \* Výměna informací o úspěšné podpoře malých a středních podniků, o úspěšných projektech,
- \* Uplatňování iniciativy Průmysl 4.0 u malých a středních podniků,
- \* Výměna informací o aktuální legislativě, hospodářské politice, právních podmínkách či omezeních a následně z toho vyplývající poradentství pro podnikatele,
- \* Situace na trhu práce z pohledu technicky zaměřených pracovních sil.

#### **5. VĚDA A VÝZKUM**

- \* Podpora sítí a infrastruktury v oblasti vědy a výzkumu, technologií a inovací:
  - \* podpora rozvoje stávajících sítí a jejich propojení, podpora vzniku nových sítí/konektivita na mezinárodní výzkumné týmy,
  - \* podpora společných projektů,
  - \* výměna zkušeností, přenos know-how,
  - \* podpora spolupráce v oblasti zvyšování povědomí o vědě a výzkumu (vědecká komunikace),
  - \* podpora základního výzkumu,

#### **4. WIRTSCHAFT UND DIGITALISIERUNG**

- \* Fortsetzung und Teilung von Kontakten und Informationsaustausch über die Form des Gewährs von Förderung unter den Unternehmern der Partnerregionen, und zwar auch in Bindung an die regionalen Wirtschaftskammern und deren Förderungen für Unternehmer,
- \* Förderung der Entwicklung der Zusammenarbeit bei der Umsetzung grenznaher, in der EU kofinanzierten Projekte zur Förderung von Klein- und Mittelbetrieben im Förderzeitraum 2014+,
- \* Informationsaustausch über die erfolgreiche Förderung von Klein- und Mittelbetrieben, über erfolgreiche Projekte,
- \* Geltung der Initiative Wirtschaft 4.0 bei den Klein- und Mittelbetrieben,
- \* Informationsaustausch über die aktuelle Legislative, die Wirtschaftspolitik, rechtliche Bedingungen oder Einschränkungen und anschließend daraus hervorgehende Beratung für Unternehmer,
- \* Situation auf dem Arbeitsmarkt von Sicht der technisch gerichteten Arbeitskräfte.

#### **5. WISSENSCHAFT UND FORSCHUNG**

- \* Förderung von Netzwerken und der Infrastruktur im Bereich Wissenschaft und Forschung, Technologien und Innovationen:
  - \* Förderung des Ausbaus bestehender Netzwerke und deren Verbindung, Förderung der Entstehung neuer Netzwerke/Konnektivität an internationale Forschungsteams,
  - \* Förderung gemeinsamer Projekte,
  - \* Erfahrungsaustausch, Know-how-Transfer,
  - \* Förderung der Zusammenarbeit im Bereich der Steigerung des Bewusstseins über Wissenschaft und Forschung (wissenschaftliche Kommunikation),
  - \* Förderung von Grundlagenforschung,

\* Podpora inovačních aktivit malých a středních podniků:

- \* podpora spolupráce malých a středních podniků s vědeckovýzkumnými institucemi, podpora transferu technologií,
- \* podpora širšího využití výzkumu na zakázku ze strany podniků,
- \* podpora ověřování výzkumných výsledků v praxi (podpora zavádění nových inovativních technologií na trhu),
- \* podpora cílené spolupráce malých a středních podniků s výzkumnými pracovišti z partnerských regionů,
- \* podpora vzniku klastrů,

\* Podpora spolupráce v oblasti rozvoje vysokých škol, institucí vědy a výzkumu z partnerských regionů:

- \* podpora společných projektů výzkumných institucí,
- \* výměna expertů, podpora přílivu expertů do partnerských regionů, podpora pro udržení talentovaných vědců v partnerských regionech,
- \* podpora marketingu nabídky výzkumu jednotlivých institucí na zakázku,

\* Podpora koncepce Smart Cities/Smart region:

- \* diskuse konceptu Smart Cities/Smart region,
- \* sdílení dobré i špatné praxe,
- \* podpora společných projektů inteligentních měst,
- \* výměna zkušeností se zaváděním a financováním projektů inteligentních měst a hledání nových způsobů financování,
- \* modelové příklady chytrých řešení,
- \* exkurze a ukázky chytrých řešení.

\* Förderung innovativer Aktivitäten von Klein- und Mittelbetrieben:

- \* Förderung der Kooperation von Klein- und Mittelbetrieben mit Wissenschafts- und Forschungsinstitutionen, Förderung des Technologietransfers,
- \* Förderung einer breiteren Nutzung von Auftragsforschung seitens der Unternehmen,
- \* Förderung der Überprüfung von Forschungsergebnissen in der Praxis (Förderung der Einführung neuer innovativer Technologien auf dem Markt),
- \* Förderung einer gezielten Kooperation von Klein- und Mittelbetrieben mit Forschungsstellen aus den Partnerregionen,
- \* Förderung der Entstehung von Clustern,

\* Förderung der Kooperation im Bereich der Entwicklung von Hochschulen, Wissenschafts- und Forschungsinstitutionen aus den Partnerregionen:

- \* Förderung gemeinsamer Projekte von Forschungsinstitutionen,
- \* Expertenaustausch, Förderung des Zuzugs von Experten in die Partnerregionen, Förderung für das Halten talentierter Wissenschaftler in den Partnerregionen,
- \* Förderung des Marketings des Angebots von Auftragsforschung einzelner Institutionen,

\* Förderung des Konzepts Smart Cities/Smart Region:

- \* Diskussion des Konzepts Smart Cities/Smart Region,
- \* Teilen von guter wie schlechter Praxis,
- \* Förderung gemeinsamer Projekte intelligenter Städte,
- \* Erfahrungsaustausch zur Einführung und Finanzierung von Projekten intelligenter Städte und Suche neuer Finanzierungsmethoden,
- \* Modellbeispiele smarterer Lösungen,
- \* Exkursionen und Demonstrationen smarterer Lösungen.

## 6. CESTOVNÍ RUCH

- \* Výměna zkušeností a spolupráce při rozvoji cestovního ruchu. Návrh a realizace společných klíčových projektů zohledňující vybrané turistické cíle,
- \* Cykloturistika: výměna zkušeností, monitoring a podpora při rozvoji cykloturistiky a obzvláště při budování přeshraničních cyklistických stezek, zejména cyklostezek EV 9 a EV 13 Brno – Vídeň, vyznačení cyklostezky EV 13 na rakouské straně, zavedení společného monitoringu cyklistů za účelem vyhodnocování návštěvnosti, efektivity investic (cyklostezky), efektů realizace projektů. Organizace společných cyklokonferencí, projednání možnosti vytvoření společného přeshraničního cyklistického portálu,
- \* MICE: výměna informací v oblasti veletržní, kongresové a incentivní turistiky včetně vzájemné spolupráce při pořádání workshopů, press tripů atd. stejně jako prezentace společných produktů. Výměna informací o podpoře vývoje kongresové a incentivní turistiky,
- \* Vinařská turistika: výměna zkušeností v oblasti vinařské turistiky ve spojení s odpovídající nabídkou,
- \* Regionální produkty: výměna zkušeností v oblasti podpory a uplatnění regionálních produktů a řemeslných produktů,
- \* Kulturní a přírodní dědictví: Rozvoj společných přeshraničních turistických produktů vycházejících ze společných kulturních a historických kořenů (např. šlechtické rody, kultura, architektura, církevní památky) a z přírodního dědictví. Společná prezentace a propagace produktů,
- \* Výměna informací a zkušeností mezi spolupracovníky v oblasti cestovního ruchu pomocí školení, vzájemných setkání, vzdělávání a exkurzí,
- \* Výměna zkušeností a spolupráce na téma vodní turistika,
- \* Prezentace výstupů a společných akcí v rámci ERDV - Euroregionu Dunaj Vltava.

## 6. TOURISMUS

- \* Erfahrungsaustausch und Zusammenarbeit bei der Entwicklung des Tourismus. Vorschlag und Umsetzung gemeinsamer Schlüsselprojekte, die ausgewählte Tourismusziele berücksichtigen,
- \* Fahrradtourismus: Erfahrungsaustausch, Monitoring und Unterstützung bei der Entwicklung des Fahrradtourismus und insbesondere bei der Errichtung grenzüberschreitender Radwanderwege, insbesondere der Radwanderwege EV 9 und EV 13 Brunn – Wien, Markierung des Radwegs EV 13 auf österreichischer Seite, Einführung eines gemeinsamen Monitorings der Radfahrer zwecks Auswertung der Frequentierung, der Effektivität der Investitionen (Radwanderwege), und der Effekte der Umsetzung der Projekte. Organisation gemeinsamer Radkonferenzen, Erörterung der Möglichkeit der Schaffung eines gemeinsamen grenzüberschreitenden Radwanderportals,
- \* MICE: Informationsaustausch im Bereich Messe-, Kongress- und Incentive-Tourismus, einschließlich der gegenseitigen Zusammenarbeit bei der Ausrichtung von Workshops, Presstrips usw. ebenso wie die Präsentation gemeinsamer Produkte. Informationsaustausch zur Förderung der Entwicklung des Kongress- und Incentive-Tourismus,
- \* Weintourismus: Erfahrungsaustausch im Bereich Weintourismus in Verbindung mit einem entsprechenden Angebot,
- \* regionale Produkte: Erfahrungsaustausch im Bereich Förderung und Durchsetzung regionaler Produkte und Handwerksprodukte,
- \* Kultur- und Naturerbe: Entwicklung gemeinsamer grenzüberschreitender Tourismusprodukte, die von den gemeinsamen kulturellen und historischen Wurzeln (z. B. Adelsgeschlechter, Kultur, Architektur, Kirchendenkmäler) und vom Naturerbe ausgehen. Gemeinsame Präsentation und Propagierung von Produkten,
- \* Informations- und Erfahrungsaustausch zwischen Mitarbeitern im Bereich Tourismus mit Hilfe von Schulungen, gegenseitigen Treffen, Bildung und Exkursionen,
- \* Erfahrungsaustausch und Zusammenarbeit zum Thema Wassertourismus,
- \* Präsentation der Ergebnisse und gemeinsamer Veranstaltungen im Rahmen der EDM – Euroregion Donau-Moldau.

## 7. ZDRAVOTNICTVÍ A SOCIÁLNÍ OBLAST

Prohlubování spolupráce v následujících oblastech:

- \* Budování a posílení přeshraniční spolupráce v oblasti zdravotnictví a sociálních služeb,
- \* Budování přeshraniční spolupráce zdravotnických a sociálních zařízení,
- \* Zjednodušení mobility pacientů na obou stranách hranice,
- \* Vytvoření vzorového evropského regionu v oblastech zdravotnictví a sociálních služeb,
- \* Podpora výměny pracovníků a zkušeností v oblasti zdravotnických a sociálních služeb s ohledem na časovou a místní dostupnost a ekonomiku,
- \* Spolupráce při drogové prevenci,
- \* Rozšíření mezivládní dohody o poskytování neodkladné zdravotní péče mezi ČR a Rakouskem,
- \* Směřování k uzavření vzájemných dohod mezi zdravotními pojišťovnami v ČR a Rakousku,
- \* Systém řízení a organizační struktura poskytovatelů zdravotnických služeb (pohotovostní a další péče, následná péče) a sociálních služeb,
- \* Analýza legislativy z oblasti poskytování zdravotních a sociálních služeb, rodinné politiky, protidrogové politiky a práv národnostních menšin občany druhého státu,
- \* Mezinárodní projekty podporované dotacemi EU,
- \* Výměna zkušeností a spolupráce při vzdělávání v obou oblastech (zdravotní, sociální),
- \* Spolupráce s vysokými školami,
- \* PPP projekty.

## 7. GESUNDHEITS- UND SOZIALWESEN

Vertiefung der Zusammenarbeit in folgenden Bereichen:

- \* Aufbau und Stärkung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit im Bereich Gesundheitswesen und Sozialdienstleistungen,
- \* Aufbau der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit von Gesundheits- und Sozialeinrichtungen,
- \* Vereinfachung der Patientenmobilität auf beiden Seiten der Grenze,
- \* Schaffung einer europäischen Modellregion in den Bereichen Gesundheitswesen und Sozialdienstleistungen,
- \* Förderung des Austausches von Mitarbeitern und Erfahrungen im Bereich Gesundheits- und Sozialdienstleistungen mit Blick auf die zeitliche und örtliche Verfügbarkeit und die Wirtschaftlichkeit,
- \* Zusammenarbeit bei der Drogenprävention,
- \* Erweiterung des Regierungsabkommens zum Erbringen akuter Gesundheitsversorgung zwischen Tschechien und Österreich,
- \* Hinarbeiten auf den Abschluss gegenseitiger Vereinbarungen zwischen den Krankenkassen in Tschechien und Österreich,
- \* Managementsystem und Organisationsstruktur von Gesundheitsdienstleistern (Notfall- und Weiterversorgung, Nachbetreuung) und Sozialdienstleistern,
- \* Analyse der gesetzlichen Vorschriften im Bereich Gesundheits- und Sozialdienstleistungen, Familienpolitik, Drogenpolitik und Rechte nationaler Minderheiten aus der Sicht der Bürger des jeweils anderen Staates,
- \* internationale EU-geförderte Projekte,
- \* Erfahrungsaustausch und Zusammenarbeit bei der Ausbildung in beiden Bereichen (Gesundheits- und Sozialwesen),
- \* Zusammenarbeit mit Hochschulen,
- \* PPP-Projekte.

## 8. OCHRANA PŘED KATASTROFAMI

- \* Pokračování v osvědčené spolupráci expertů v případě povodní či jiné katastrofy,
- \* Posílení spolupráce v oblastech:
  - \* výměny informací o přípravě a zvládnutí konkrétních modelů katastrof (modelové situace) – zaměření na blackout,
  - \* analýzy rizik katastrof v příhraničním pásmu,
  - \* analýzy možných modelů katastrof v pohraničí, katastrofy s potenciální možností vzájemné pomoci na partnerském území, síly a prostředky k řešení,
  - \* vzdělávání především v tematických okruzích krizového řízení a ochrany obyvatelstva,
  - \* výměny informací a odborných podkladů v oblasti ochrany před katastrofami,
  - \* vzájemné výměny informací o informačních systémech týkajících se výstrahy, kontroly, předávání informací, prognózy, rozvoje, průběhu v souvislosti s řešením katastrof,
  - \* výměny zkušeností o spolupráci a roli dobrovolných organizací v ochraně před katastrofami,
  - \* spolupráce a vzájemné účasti na cvičení složek Integrovaného záchranného systému, seminářů a konferencí pořádaných partnery,
  - \* výcvikové činnosti skrze spolupráci nebo účast na společných cvičení k ochraně před katastrofami nebo při vzájemných pozorování během cvičení,
- \* Geografické informační systémy jako podpora krizového řízení,
- \* Využívání informačních systémů při přípravě a řešení katastrof – podpora rozhodovacího procesu.

## 8. KATASTROPHENSCHUTZ

- \* Fortsetzung der bewährten Zusammenarbeit von Experten im Fall von Hochwasser oder einer anderen Katastrophe,
- \* Stärkung der Zusammenarbeit in diesen Bereichen:
  - \* Informationsaustausch zur Vorbereitung und Bewältigung konkreter Katastrophenmodelle (Modellsituationen) – Blackout,
  - \* Analyse der Katastrophenrisiken im Grenzgebiet,
  - \* Analyse der möglichen Katastrophenmodellen im Grenzgebiet, Katastrophen mit der potenziellen Möglichkeit der gegenseitigen Hilfe auf dem Partnergebiet, Kräfte und Mittel zur Klärung,
  - \* Ausbildung vor allem zu den Themenkreisen Krisenmanagement und Bevölkerungsschutz,
  - \* Austausch von Informationen und Fachunterlagen im Bereich Katastrophenschutz,
  - \* gegenseitiger Informationsaustausch zu den technischen Systemen bezüglich der Warnung, Kontrolle, Informationsübermittlung, Prognose, Entwicklung und des Verlaufs im Zusammenhang mit der Klärung von Katastrophen,
  - \* Erfahrungsaustausch zur Zusammenarbeit und Rolle von Freiwilligenorganisationen im Katastrophenschutz,
  - \* Zusammenarbeit und gegenseitige Teilnahme an den durch die Partner ausgerichteten Übungen der Einheiten des Integrierten Rettungssystems,
  - \* Ausbildungstätigkeit durch Zusammenarbeit oder Teilnahme an gemeinsamen Übungen zum Katastrophenschutz oder beim gegenseitigen Beobachten während einer Übung,
- \* geografische Informationssysteme als Unterstützung des Krisenmanagements,
- \* Nutzung von Informationssystemen bei der Vorbereitung und Klärung von Katastrophen – Unterstützung des Entscheidungsprozesses.



## 9. DOPRAVA

- \* Spolupráce při přípravě a následném využití operačních programů pro přeshraniční a mezinárodní spolupráci,
- \* Spolupráce při obnově a modernizaci přeshraničních komunikací a cyklotras (cyklostezek) regionálního a místního významu,
- \* Kooperace integrovaných systémů (dopravních spojení), sladění nabídky veřejné dopravy, sblížení tarifních systémů, podpora přeshraniční turistiky,
  - \* spolupráce v oblasti dopravní telematiky, především v oblasti multimodálních dopravních informací pro všechny druhy dopravy,
  - \* výměna informací ve věci rozvoje regionálních letišť,
  - \* výměna informací týkajících se budování a modernizace kapacitních silničních spojení pro dálkovou dopravu,
  - \* výměna informací a případná spolupráce ve věci železničního propojení dálkovou dopravou a zkvalitnění dostupnosti mezinárodního letiště Vídeň.

## 9. VERKEHR

- \* Zusammenarbeit bei der Vorbereitung und anschließenden Nutzung von operationellen Programmen für die grenzüberschreitende und internationale Zusammenarbeit,
- \* Zusammenarbeit bei der Erneuerung und Modernisierung grenzüberschreitender Verkehrswege und Radwanderwege (Radwege) von regionaler und lokaler Bedeutung,
- \* Kooperation von Verbundsystemen (Verkehrsverbindungen), Abstimmung des Angebots des öffentlichen Verkehrs, Annäherung der Tarifsysteme, Förderung des grenzüberschreitenden Tourismus,
  - \* Zusammenarbeit im Bereich Verkehrstelematik, vor allem im Bereich multimodulare Verkehrsinformationen für alle Verkehrsarten,
  - \* Informationsaustausch in Sachen Ausbau regionaler Flughäfen,
  - \* Erfahrungsaustausch bezüglich der Errichtung und Modernisierung leistungsfähiger Straßenverbindungen für den Fernverkehr,
  - \* Informationsaustausch und eventuelle Zusammenarbeit in Sachen Bahnverbindungen im Fernverkehr und Verbesserung der Qualität der Erreichbarkeit des internationalen Flughafens Wien.

**10. ÚZEMNÍ PLÁNOVÁNÍ A ROZVOJ REGIONŮ, REGIONÁLNÍ  
MANAGEMENT, OBNOVA VESNIC A MĚST A AGENDA 21**

- \* Aktuální problémy a možnosti řešení územního plánování strategie Dolního Rakouska/koncept rozvoje země: pokračování, regionální koncepce strategie (pro pět hlavních regionů Dolního Rakouska),
- \* Regionální management, mikroregiony: úkoly, úspěchy a zkušenosti,
- \* Spolupráce v oblasti geografických informačních systémů (GIS),
- \* Výměna informací o legislativních změnách v oblasti územního plánování a stavebního řádu,
- \* Výměna informací o tvorbě, popřípadě změnách regionálních a místních programů územního plánování a z toho vyplývající možnosti spolupráce,
- \* Výměna informací o vypracování podkladů pro územní plánování a o dokumentaci územního plánování v příhraničních oblastech,
- \* Výměna aktuálních (digitálních, popř. analogových) mapových podkladů v příhraniční oblasti v měřítku 1 : 50 000,
- \* Vzájemné informování o správní struktuře na regionální a místní úrovni (obec, okres, kraj, země) a spolupráce na společných projektech v oblasti rozvoje demokracie a veřejné správy,
- \* Výměna studií o příhraničních oblastech,
- \* Výměna informací a zkušeností se zaváděním moderních metod řízení ve veřejné správě,
- \* Výměna praktických zkušeností při realizaci investičních a jiných projektů se spolufinancováním ze zdrojů EU (programové období 2014–2020),
- \* Praktická spolupráce při budování absorpční kapacity regionů,

**10. RAUMPLANUNG UND ENTWICKLUNG DER REGIONEN,  
REGIONALMANAGEMENT, DORF- UND STADTERNEUERUNG  
UND AGENDA 21**

- \* Aktuelle Probleme und Lösungsmöglichkeiten der Raumplanung der Strategie Niederösterreichs/Landesentwicklungskonzept: Fortsetzung, regionales Konzept der Strategie (für die fünf Hauptregionen Niederösterreichs),
- \* Regionalmanagement, Mikroregionen: Aufgaben, Erfolge und Erfahrungen,
- \* Zusammenarbeit im Rahmen der Geografischen Informationssysteme (GIS),
- \* Informationsaustausch zu legislativen Veränderungen im Bereich Raumplanung und Bauordnung,
- \* Informationsaustausch zur Schaffung, gegebenenfalls zu Änderungen regionaler und lokaler Programme der Raumplanung und daraus hervorgehende Möglichkeiten einer Zusammenarbeit,
- \* Informationsaustausch zur Ausarbeitung von Unterlagen für die Raumplanung und zur Raumplanungsdokumentation in grenznahen Gebieten,
- \* Austausch aktueller (digitaler, ggf. analoger) Kartenunterlagen im grenznahen Gebiet im Maßstab 1 : 50 000,
- \* gegenseitiges Informieren über die Verwaltungsstruktur auf regionaler und lokaler Ebene (Gemeinde, Bezirk, Region, Land) und Zusammenarbeit bei gemeinsamen Projekten im Bereich des Ausbaus der Demokratie und der öffentlichen Verwaltung,
- \* Austausch von Studien über grenznahe Gebiete,
- \* Informations- und Erfahrungsaustausch zur Einführung moderner Managementmethoden in der öffentlichen Verwaltung,
- \* Austausch praktischer Erfahrungen bei der Umsetzung von Investitions- und anderen Projekten mit einer Kofinanzierung aus EU-Mitteln (Programmzeitraum 2014 – 2020),
- \* praktische Zusammenarbeit beim Aufbau der Absorptionskapazität der Regionen,

- \* Strukturální databáze, srovnání a společné využívání pro budoucí rozvoj regionů,
- \* Formy podpory regionální samosprávy při územním rozvoji,
- \* Výměna zkušeností v oblasti zpracování regionálních, popřípadě regionálně ekonomických koncepcí rozvoje,
- \* Spolupráce při obnově vesnic a měst, koncept Gemeinde/Agenda 21, výměna zkušeností, zprostředkování know-how,
- \* Spolupráce s pracovní skupinou 9. Doprava na tématu silniční propojení České republiky a Dolního Rakouska,
- \* Monitorování, struktura, spolupráce a výměna zkušeností při zapojení veřejnosti (partnerství) do zpracování dokumentů a projektů na úrovni obcí a mikroregionů.

- \* strukturelle Datenbank, Vergleich und gemeinsame Nutzung für die künftige Entwicklung der Regionen,
- \* Formen der Unterstützung der regionalen Selbstverwaltung bei der Raumentwicklung,
- \* Erfahrungsaustausch im Bereich Erarbeitung regionaler, beziehungsweise regional-ökonomischer Entwicklungskonzepte,
- \* Zusammenarbeit bei der Dorf- und Stadterneuerung, Konzept Gemeinde 21, Erfahrungsaustausch, Know-how-Transfer,
- \* Zusammenarbeit mit der Arbeitsgruppe 9. Verkehr zum Thema Straßenverbindungen zwischen Tschechien und Niederösterreich,
- \* Monitoring, Struktur, Zusammenarbeit und Erfahrungsaustausch zur Einbindung der Öffentlichkeit (Partnerschaft) in die Erarbeitung von Dokumenten und Projekten auf der Ebene der Gemeinden und Mikroregionen.

## 11. REGIONÁLNÍ POLITIKA EU, EVROPSKÁ ÚZEMNÍ SPOLUPRÁCE, EUREGIONY

- \* Regionální politika EU 2014–2020: nové programy (cíle, opatření, organizace),
- \* Evropská územní spolupráce – přeshraniční, nadnárodní a meziregionální kooperace (spolupráce, organizace, možné projekty),
- \* Podpora při ukončování programu EÚS Rakousko – Česká republika 2007–2013,
- \* Podpora při implementaci programu EÚS Rakousko – Česká republika 2014–2020,
- \* Euroregiony Dolní Rakousko – Česká republika: úkoly, úspěchy a zkušenosti, implementace Fondu malých projektů,
- \* Evropské regiony v Dolním Rakousku a ČR: úlohy, úspěchy a zkušenosti (CENTROPE, Evropský region Dunaj-Vltava a Podunajská strategie),
- \* Praktická výměna zkušeností k tématu ESÚS,
- \* Vzájemná podpora při navazování kontaktů a provádění záměrů – i prostřednictvím regionálních rozvojových agentur a euroregionů,
- \* Praktická výměna zkušeností s realizací projektů spolufinancovaných ze zdrojů EU,
- \* Spolupráce při budování absorpční kapacity.

## 11. EU-REGIONALPOLITIK, EUROPÄISCHE TERRITORIALE ZUSAMMENARBEIT, EUROREGIONEN

- \* EU-Regionalpolitik 2014 – 2020: neue Programme (Ziele, Maßnahmen, Organisation),
- \* Europäische Territoriale Zusammenarbeit – grenzübergreifende, transnationale und interregionale Kooperation (Zusammenarbeit, Organisation, mögliche Projekte),
- \* Unterstützung bei der Beendigung des Programms ETZ Österreich - Tschechische Republik 2007 – 2013,
- \* Unterstützung bei der Implementierung des Programms ETZ Österreich - Tschechische Republik 2014 – 2020,
- \* Euroregionen Niederösterreich - Tschechische Republik: Aufgaben, Erfolge und Erfahrungen, Implementierung des Kleinprojektfonds,
- \* Europaregionen in Niederösterreich und Tschechien: Aufgaben, Erfolge und Erfahrungen (CENTROPE, Europaregion Donau - Moldau und Donaunraumstrategie),
- \* Praktischer Erfahrungsaustausch zum Thema EVTZ,
- \* Gegenseitige Unterstützung beim Knüpfen von Kontakten und der Durchführung von Vorhaben - auch mittels der regionalen Entwicklungsagenturen und Euroregionen,
- \* Praktischer Erfahrungsaustausch zur Umsetzung EU-kofinanzierter Projekte,
- \* Zusammenarbeit beim Aufbau einer Absorptionskapazität.

## 12. KULTURA

- \* Pokračování v realizaci společných česko-rakouských projektů, zejména společných přeshraničních projektů financovaných z evropských prostředků,
- \* Spolupráce na vybraných akcích – výstavy, Dny otevřených ateliérů, symposia, workshopy, akce v rámci regionální kultury apod,
- \* Výměna zkušeností a spolupráce na úrovni odborníků, zejména v oblasti kultury, památkové péče, archeologie, muzejních sbírek, knihoven, divadla apod., včetně pořádání konferencí, se zvláštním důrazem na vzájemné odborné exkurze,
- \* Příprava rakousko-českého bilaterálního programu „Artist in Residence“ za účasti všech partnerů multilaterální dohody (Jihomoravský kraj, Kraj Vysočina, Jihočeský kraj a Dolní Rakousko),
- \* Podpora spolupráce v oblasti tradiční lidové kultury,
- \* Podpora vydávání společných publikací, sborníků apod. koordinovaná práce s veřejností při příležitosti vydání knihy rakousko-české historie v roce 2018,
- \* Podpora akcí a projektů ve vztahu k aktuálním jubileím a výročím,
- \* Pokračování a prohloubení spolupráce na úrovni krajských a zemských organizací, se zvláštním důrazem na vzájemné odborné exkurze,
- \* Podpora spolupráce a výměna zkušeností v rámci zemských výstav a podobných velkých akcí,
- \* Podpora kulturní databanky na obou stranách hranice.

## 12. KULTUR

- \* Fortsetzen der Umsetzung gemeinsamer tschechisch-österreichischer Projekte, insbesondere gemeinsamer grenzüberschreitender, aus EU-Mitteln finanzierter Projekte,
- \* Zusammenarbeit bei ausgewählten Veranstaltungen - Ausstellungen, Tage offener Ateliers, Symposien, Workshops, Veranstaltungen im Rahmen der regionalen Kultur u. ä.,
- \* Erfahrungsaustausch und Zusammenarbeit auf der Ebene von Fachleuten, insbesondere im Bereich Kultur, Denkmalpflege, Archäologie, Museumssammlungen, Bibliotheken, Theater u. ä., einschließlich des Ausrichtens von Konferenzen, mit besonderem Augenmerk auf gegenseitige Fachexkursionen,
- \* Vorbereitung des bilateralen österreichisch-tschechischen Programms „Artist in Residence“ unter Teilnahme aller Partner der multilateralen Vereinbarung (Kreis Südmähren, Kreis Vysočina, Kreis Südböhmen und Niederösterreich),
- \* Förderung der Zusammenarbeit im Bereich der traditionellen Volkskultur,
- \* Förderung der Herausgabe gemeinsamer Publikationen, Sammelbände u. ä., koordinierte Öffentlichkeitsarbeit anlässlich der Herausgabe eines österreichisch-tschechischen Geschichtsbuchs im Jahr 2018,
- \* Förderung von Veranstaltungen und Projekten bezüglich aktueller Jubiläen und Jahrestage,
- \* Fortsetzung und Vertiefung der Zusammenarbeit auf der Ebene der Kreis- und Landesorganisationen, mit besonderem Augenmerk auf gegenseitige Fachexkursionen,
- \* Förderung der Zusammenarbeit und Erfahrungsaustausch im Rahmen der Landesausstellungen und ähnlicher Großveranstaltungen,
- \* Förderung der Kulturdatenbank auf beiden Seiten der Grenze.

### 13. VZDĚLÁVÁNÍ, VÝCHOVA, MLÁDEŽ, SPORT

- \* Výměny žáků a učitelů v příhraničních regionech a rozvoj kontaktů mezi českými a dolnorakouskými učiteli, podpora partnerství škol a jejich společných projektů s cílem navození interkulturního dialogu a podpory vzájemné spolupráce,
- \* Pokračování vzdělávacích projektů především pro děti a mládež s konkrétním zaměřením (např. literatura, novinařina, ...) formou mezinárodních projektů, kurzů, seminářů a kempů s cílem překonávání jazykových a jiných překážek, vzdělávání dospělých,
- \* Podpora kooperace mezi vzdělávacími a jinými institucemi při společných projektech v oblasti společenských věd, vědy a techniky. Spolupráce podporuje synergie jako např. překonat jazykovou bariéru, stanovit zkušenosti a vzájemnou sounáležitost,
- \* Spolupráce v oblasti soutěží v humanitních, technických i přírodovědných oborech,
- \* Podpora výuky němčiny v českých partnerských regionech a češtiny v Dolním Rakousku,
- \* Vzájemná nabídka účasti na sportovních a mládežnických aktivitách,
- \* Spolupráce a praktická výměna zkušeností při realizaci projektů ze zdrojů Evropské Unie.

#### **Článek 7**

##### **Závěrečná ustanovení**

- 1) Tento pracovní program bude ukončen 31.12.2021.
- 2) Tento pracovní program byl vyhotoven ve čtyřech originálech v českém a v německém jazyce, přičemž oba exempláře mají stejnou platnost.

### 13. BILDUNG, ERZIEHUNG, JUGEND, SPORT

- \* Schüler- und Lehreraustausch in den grenznahen Regionen und Ausbau der Kontakte zwischen tschechischen und niederösterreichischen Lehrern, Förderung von Schulpartnerschaften und deren gemeinsamer Projekte mit dem Ziel des Herbeiführens eines interkulturellen Dialogs und der Förderung der gegenseitigen Zusammenarbeit,
- \* Fortsetzen von Bildungsprojekten vor allem für Kinder und Jugendliche mit konkreten Schwerpunktsetzungen (z. B. Literatur, Journalismus, ...) in Form internationaler Projekte, Kurse und Seminare und Camps mit dem Ziel des Überwindens von Sprach- und anderen Barrieren, Erwachsenenbildung,
- \* Unterstützung von Kooperationen zwischen Bildungseinrichtungen und anderen Institutionen bei gemeinsamen Projekten im Bereich Geisteswissenschaft, Wissenschaft und Technik Die Zusammenarbeit unterstützt Synergien wie z. B. Sprachbarrieren zu überwinden, Erfahrungen und die gegenseitige Verbundenheit festzustellen,
- \* Zusammenarbeit im Bereich von Wettbewerben in humanwissenschaftlichen, technischen und naturwissenschaftlichen Fachbereichen,
- \* Förderung des Deutschunterrichts in den tschechischen Partnerregionen und des Tschechischunterrichts in Niederösterreich,
- \* Gegenseitiges Angebot der Teilnahme an Sport- und Jugendaktivitäten,
- \* Zusammenarbeit und praktischer Erfahrungsaustausch zur Umsetzung aus EU-Mitteln kofinanzierter Projekte.

#### **Artikel 7**

##### **Schlussbestimmungen**

- 1) Dieses Arbeitsprogramm wird am 31.12.2021 abgeschlossen.
- 2) Dieses Arbeitsprogramm wurde in vier Originalen in tschechischer und deutscher Sprache ausgefertigt, wobei beide Ausfertigungen dieselbe Gültigkeit haben.

### Schvalovací doložka

O uzavření této Dohody o spolupráci mezi spolkovou zemí Dolní Rakousko a Jihočeským krajem, Jihomoravským krajem a Krajem Vysočina v souladu s ustanovením § 35 odst. 2 písm. h) zákona č. 129/2000 Sb., o krajích (krajské zřízení), ve znění pozdějších předpisů, rozhodlo:

- I.  
Zastupitelstvo Jihočeského kraje usnesením č. 424/2017/ZK-10 ze dne 14. 12. 2017.
- II.  
Zastupitelstvo Jihomoravského kraje usnesením č. 814/17/Z11 ze dne 14. 12. 2017.
- III.  
Zastupitelstvo Kraje Vysočina usnesením č. 0534/07/2017/ZK ze dne 12. 12. 2017.

Dohoda o spolupráci mezi spolkovou zemí Dolní Rakousko a Jihomoravským krajem, Jihočeským krajem a Krajem Vysočina nabývá v souladu s dohodou platnosti podpisem poslední ze smluvních stran a v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb. účinnosti dnem jejího zveřejnění v IS Registr smluv.

### Genehmigungsklausel

Über den Abschluss dieser Kooperationsvereinbarung über die Zusammenarbeit zwischen dem Land Niederösterreich und den Kreisen Südböhmen, Südmähren und Vysočina wurde im Einklang mit Bestimmung § 35 Abs. 2 Buchst. h) des Gesetzes Nr. 129/2000 der Gesetzessammlung, über die Kreise (Regionalverfassung), in der geltenden Fassung, durch die folgenden Kreisvertretungen entschieden:

- I. durch die Kreisvertretung des Kreises Südböhmen mit dem Beschluss Nr. 424/2017/ZK-10 vom 14. 12. 2017.
- II. durch die Kreisvertretung des Kreises Südmähren mit dem Beschluss Nr. 814/17/Z11 vom 14. 12. 2017.
- III. durch die Kreisvertretung des Kreises Vysočina mit dem Beschluss Nr. 0534/07/2017/ZK vom 12. 12. 2017.

Die Kooperationsvereinbarung über die Zusammenarbeit zwischen dem Land Niederösterreich und den Kreisen Südböhmen, Südmähren und Vysočina wird im Einklang mit der Gültigkeitsvereinbarung mit der Unterschrift durch die letzte der Vertragsparteien gültig und sie tritt im Einklang mit dem Gesetz Nr. 340/2015 der Gesetzessammlung am Tage ihrer Veröffentlichung im Informationssystem des Vertragsregisters in Kraft.

### Schvalovací doložka

Rozhodnutím zemské vlády Dolního Rakouska ze dne 5. prosince 2017 byla schválena Dohoda o spolupráci mezi spolkovou zemí Dolní Rakousko a Jihočeským krajem, Jihomoravským krajem a Krajem Vysočina.

### Genehmigungsklausel

Mit Beschluss der NÖ Landesregierung vom 5. Dezember 2017 wurde die Kooperationsvereinbarung zwischen dem Bundesland Niederösterreich und den Kreisen Südböhmen, Südmähren und Vysočina genehmigt.

Mag.<sup>a</sup> Johanna Mikl-Leitner

Landeshauptfrau von Niederösterreich  
zemská hejtmanka Dolního Rakouska

Mgr. Ivana Stráská

Kreishauptfrau von Südböhmen  
hejtmanka Jihočeského kraje

JUDr. Bohumil Šimek

Kreishauptmann von Südmähren  
hejtman Jihomoravského kraje

MUDr. Jiří Běhounek

Kreishauptmann von Vysočina  
hejtman Kraje Vysočina

in Vertretung  
v zastoupení

Mag. Pavel Franěk

1. Stellvertreter des Kreishauptmannes von Vysočina  
1. náměstek hejtmána Kraje Vysočina

St. Pölten, am 10. Jänner 2018

St. Pölten, dne 10. ledna 2018





KUJIP01DXIWB